



International News and Analysis on Marine Protected Areas

*En Español*

**Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas Protegidas**

**MPA NEWS EN ESPAÑOL Vol. 10, No. 5, noviembre 2008**

**CONTENIDO**

**[Nueva definición de “área protegida” de la UICN: Efectos sobre el trabajo de las AMPs](#)**

**[Programa de certificación para administradores de AMPs](#)**

**[Las reservas marinas cerradas a la pesca como herramienta de gestión pesquera: Entrevista a Bob Steneck](#)**

**[Perspectiva AMP: Una visión australiana sobre las libretas de calificaciones de AMPs](#)**

**Por Trevor Ward, Graham Edgar y Hugh Possingham**

**[Carta al editor](#)**

**[Notas y Noticias:](#)**

**Moreton Bay - Argentina - Género y áreas protegidas – La opinión pública -  
Madagascar - Sudáfrica**

**[Recomendaciones para las AMPs: Resolución de conflictos de gestión entre los grupos de interés](#)**

---

**NUEVA DEFINICIÓN DE “ÁREA PROTEGIDA” DE LA UICN:  
EFECTOS SOBRE EL TRABAJO DE LAS AMPs**

Durante el Congreso Mundial de la Naturaleza llevado a cabo el mes pasado, la UICN presentó la nueva definición oficial del término “área protegida” ([MPA News 10:4](#)):

"Un espacio geográfico claramente definido, reconocido, dedicado y gestionado, a través de medios legales u otros tipos de medios eficaces, para alcanzar la conservación de la naturaleza a largo plazo con los servicios de los ecosistemas y los valores culturales asociados".

La definición, perfeccionada a lo largo de varios años de negociaciones, se aplica a todos los tipos de áreas protegidas: terrestres, de agua dulce, costeras y marinas. Las explicaciones de cada uno de los términos y frases que forman parte de la definición se encuentran en el informe de la UICN *Guidelines for Applying Protected Area Management Categories* ["Directrices para la aplicación de las categorías de gestión de áreas protegidas"]. El informe que se encuentra en [www.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/PAPS-016.pdf](http://www.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/PAPS-016.pdf) también explica las seis nuevas categorías de áreas protegidas de la UICN, que abarcan desde la "Reserva Natural Estricta" hasta el "Área Protegida Gestionada".

La UICN espera que la nueva definición de área protegida reemplace su anterior definición de "área marina protegida", utilizada desde 1999 ("Toda área de terreno intermareal o submareal, junto con el agua que la cubre, la flora, la fauna, y las características históricas y culturales asociadas, que ha sido reservada por la ley u otros medios efectivos, para proteger una parte o la totalidad del medio ambiente que la rodea"). Este mes, *MPA News* pidió a dos expertos que ayudaron a redactar las "directrices", lo que la nueva definición y, más ampliamente, la versión revisada de las categorías de gestión podrían significar para los profesionales de las AMPs:

- Nigel Dudley, editor del informe de las directrices y socio gerencial de Equilibrium Research en el Reino Unido, y
- Dan Laffoley, vicepresidente de la Sección Marina de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas (WCPA).

**MPA News:** ¿Cree usted que la antigua definición de la UICN "área marina protegida" ha caducado?

**Dudley:** Hubo una clara recomendación de los miembros de la Sección Marina de la WCPA de que las AMPs deberían estar más estrechamente ligadas con las áreas protegidas terrestres y de agua dulce, y que la definición debería reflejar toda la variedad de hábitats. Cabe señalar que esta nueva definición incorpora específicamente las palabras "Un espacio geográfico claramente definido..." en lugar de "tierra y/o mar", como estaba escrita en una definición anterior [1994], para abarcar los sistemas de agua dulce y de agua salobre.

**Laffoley:** Sería inapropiado decir que los espacios marinos deberían de operar bajo una definición diferente. El sentido común dicta que para que un lugar sea considerado como área "marina" protegida, debe tratarse de áreas intermareales o submareales que se ajustan a la definición de área protegida.

**MPA News:** ¿De qué manera espera usted que las nuevas directrices para la gestión de áreas protegidas afecten a la gestión de las AMPs?

**Laffoley:** Las nuevas directrices han sido escritas para proporcionar mayor claridad sobre lo que puede ser incluido en cada categoría de gestión. Esto permite al administrador decidir qué áreas se encuentran dentro del sistema de categorías. Esto es de suma importancia porque una evaluación objetiva de las categorías podrá guiar mejor el desarrollo e implementación de los planes de gestión.

**Dudley:** El impacto más inmediato será que en algunas AMPs grandes, en las que hay zonas permanentes definidas por ley, se podrán asignar categorías diferentes a estas zonas. Esto no era posible bajo las directrices anteriores.

**Laffoley:** También espero que las directrices ayuden a los profesionales a evitar las áreas problemáticas, a fin de hacer que la gestión sea más viable y cuantificable. Por ejemplo, en las directrices la UICN ha adoptado el punto de vista de que la zonificación vertical de las AMPs (por ejemplo, en la columna de agua encima de las montañas submarinas) debe ser evitada debido a las dificultades de aplicar la ley en esas áreas.

**MPA News:** El informe de 86 páginas dedica menos de cuatro páginas al tema de las AMPs. ¿Es esto suficiente para hacer frente a los retos particulares de la categorización de las AMPs?

**Laffoley:** Un texto de mayor extensión no es necesariamente una manifestación de una mejor calidad. La sección marina está ahí para aumentar los principios generales resaltados al principio del informe, por lo que puede inducir a error centrarse sólo en las cuatro páginas de texto específicamente marino. La UICN y, en particular, la Sección Marina de la WCPA, espera recibir opiniones sobre mejoras necesarias. Ya existe un compromiso de tener casos de estudio en el sitio web de la WCPA para proporcionar una explicación más detallada, y que incluirá AMPs.

**Dudley:** Vamos a ver si las directrices en la publicación actual son suficientes para los profesionales de las AMPs o no. No hay razón para no publicar un documento sobre la interpretación de las categorías de AMPs. Mi opinión, sin embargo, es que las AMPs son menos diferentes de las áreas protegidas terrestres o de agua dulce de lo que se cree. Las AMPs de agua dulce, por ejemplo, también afrontan cuestiones relativas a exclusiones temporales, zonificación vertical y categorización de zonas. Esperamos que las nuevas directrices aborden algunos de estos asuntos en términos generales y que sean aplicables a todas las áreas protegidas.

**Para más información:**

**Dan Laffoley**, WCPA - Marine. Correo electrónico: [dan.laffoley@naturalengland.org.uk](mailto:dan.laffoley@naturalengland.org.uk).

**Nigel Dudley**, Equilibrium Research, Bristol, UK. Correo electrónico: [equilibrium@compuserve.com](mailto:equilibrium@compuserve.com).

---

## PROGRAMA DE CERTIFICACIÓN PARA ADMINISTRADORES DE AMPs

Los profesionales que trabajan en diferentes niveles burocráticos de AMPs de la zona occidental del Océano Índico pueden obtener ahora una certificación para demostrar sus habilidades y experiencia. Los creadores del Western Indian Ocean Certification Programme for Marine Protected Area Professionals [Programa de Certificación para Profesionales de AMPs del Océano Índico Occidental] (WIO-COMPAS) prevén que, en último término, el programa será adaptado y aplicado a otras regiones del mundo.

El programa fue desarrollado por el Western Indian Ocean Marine Science Association [Asociación de Ciencias Marinas del Océano Índico Occidental] (WIOMSA) en colaboración con el Coastal Resources Center [Centro de Recursos Costeros] (CRC) de la Universidad de Rhode Island en EE.UU. El primer evento de certificación, que consta de ocho días de evaluación y desarrollo profesional, se llevó a cabo en agosto de 2008 y participaron 11 profesionales procedentes de Kenia, Madagascar, Mozambique, Sudáfrica y Tanzania.

El WIOMSA ofrece varias herramientas para los administradores de AMPs, incluyendo un manual y un curso de capacitación ([MPA News 5:4](#) y [2:2](#), respectivamente). Julius Francis, secretario ejecutivo del WIOMSA, dice que esta certificación es distinta de otros programas similares. "Este es un programa de certificación que evalúa el rendimiento demostrado en el trabajo", dice. "Si bien se desarrollan habilidades profesionales durante la certificación, el WIO-COMPAS no es un curso de entrenamiento. Los candidatos vienen a demostrar sus habilidades y a establecer una red de contactos con sus colegas".

Aquellas personas que son aceptadas en el programa tienen cierto nivel de educación y experiencia. En el curso de la certificación los candidatos comparten las lecciones aprendidas con sus colegas, perfeccionan un caso de estudio sobre un reto al que se enfrentan como profesionales en su AMP, y entablan un diálogo con expertos regionales e internacionales sobre política y práctica en AMPs.

La persona que completa el programa y lo aprueba es reconocida como un "AMP PRO" ["Profesional de AMPs"]. La designación indica que el individuo ha demostrado que él o ella cumple con los estándares de educación, conocimientos, habilidades, experiencia y rendimiento en el trabajo en seis áreas de competencia:

- Marcos políticos, jurídicos y de cumplimiento de la normativa;
- Métodos para la implementación y gestión de AMPs;
- Comunicación y participación de los grupos de interés;
- Financiación de AMPs;
- Gestión de operaciones de AMPs, y
- Ambiente biofísico y social.

"El WIO-COMPAS se centra en las habilidades básicas que son necesarias para la mayoría de profesionales de las AMPs", dice Glenn Ricci del CRC. "El programa no pretende sustituir a la capacitación, es más bien un complemento de la misma. Los profesionales de las AMPs necesitan formación continua para poder tener un alto rendimiento en su trabajo". Para mantener la acreditación, los participantes deben renovar su certificación cada cinco años y continuar su educación sobre las nuevas prácticas y herramientas para la gestión de AMPs.

### **Tres niveles de certificación**

El programa ofrece superación y reconocimiento en tres niveles:

- Nivel 1 - Para los profesionales con tareas cotidianas similares a las de un guarda o funcionario de un AMP.
- Nivel 2 - Para los profesionales con responsabilidades de supervisión similares a las de un administrador de AMP.
- Nivel 3 - Para los profesionales del más alto nivel de gestión, estrategia y desarrollo de políticas.

El WIO-COMPAS fue diseñado desde el principio para ser replicado en otras regiones del mundo, dice Ricci. "El programa ha sido desarrollado de tal forma que su formato, contenido y, lo más importante, las normas e indicadores para evaluar las habilidades básicas de un individuo, sean válidas para cualquier profesional de AMP del mundo", dice. "El equipo del WIO-COMPAS quiere trabajar con otras personas que estén interesadas en adaptar el programa en su país o región".

¿No desearían los planificadores del programa que en algún momento la certificación llegase a ser un requisito aplicable en el ámbito de la gestión de AMPs? "El WIO-COMPAS y el modelo ampliado se construyeron como una certificación voluntaria para apoyar las necesidades de los profesionales de las AMPs", dice Ricci. "En esta primera fase del programa no se pretende que la certificación sea un requisito para conseguir empleo". Más información sobre el WIO-COMPAS, incluyendo el manual del programa con información sobre los costes del curso de certificación está en [www.wio-compas.org](http://www.wio-compas.org).

### **Para más información:**

**Glenn Ricci**, Coastal Resources Center, University of Rhode Island, U.S. Correo electrónico: [gricci@crc.uri.edu](mailto:gricci@crc.uri.edu)

**Julius Francis**, WIOMSA, Zanzibar, Tanzania. Correo electrónico: [julius@wiomsa.org](mailto:julius@wiomsa.org)

## **Los beneficios de la certificación**

De acuerdo con los organizadores del programa WIO-COMPAS, los profesionales de las AMPs recibirán diversos beneficios de la certificación, incluyendo:

- Acreditación internacional de la capacitación para la gestión, que puede ayudar a conseguir un futuro empleo o una promoción en el trabajo;
- Participación activa en la red de ex-alumnos del WIO-COMPAS, incluyendo un foro de debate e intercambio de información con otros profesionales certificados, asesores, otros expertos, y
- Recibir avisos sobre los cursos de formación futuros para mejorar su capacitación.

---

## **LAS RESERVAS MARINAS CERRADAS A LA PESCA COMO HERRAMIENTA DE GESTIÓN PESQUERA: ENTREVISTA A BOB STENECK**

En un informe publicado por la Universidad de las Naciones Unidas el pasado mes de julio, un equipo de investigadores llegó a la conclusión de que la mayoría de las estrategias de gestión de zonas costeras en uso en el mundo eran ineficaces para evitar la degradación del medio ambiente, y requerían cambios fundamentales. El informe *Stemming Decline of the Coastal Ocean: Rethinking Environmental Management* [“Deteniendo la degradación de los océanos y zonas costeras: Repensando la gestión del medio ambiente”] criticó a la mayoría de esfuerzos de gestión de los recursos costeros y marinos como esfuerzos fragmentados y no estar suficientemente sustentados en la ciencia. Las AMPs en particular fueron criticadas. Los autores llegaron a la conclusión de que: "Las AMPs se están convirtiendo en la principal herramienta utilizada para la gestión de la conservación en el océano costero, pero están mal utilizadas. Dijeron que, aunque las reservas marinas cerradas a la pesca han sido promocionadas como una herramienta de gestión pesquera, se ha llevado a cabo muy poca investigación para establecer su utilidad con ese fin. El informe está en [www.inweh.unu.edu/inweh/coastal/Coastal-Policy-Brief.pdf](http://www.inweh.unu.edu/inweh/coastal/Coastal-Policy-Brief.pdf).

Bob Steneck de la Universidad de Maine en EE.UU. formó parte del equipo de ocho investigadores que redactó el informe, y es co-autor -junto con Peter Sale- de la sección sobre las AMPs. A continuación, Steneck conversó con *MPA News* sobre las conclusiones del informe sobre las AMPs:

**MPA News:** Su informe propone que se haga una inversión importante en investigación dirigida a la utilización de las reservas cerradas a la pesca como herramientas de gestión. ¿Cuán optimista es usted respecto a que esta inversión se lleve a cabo?

**Steneck:** Creo que se han hecho importantes inversiones en investigación sobre reservas cerradas a la pesca, aunque no necesariamente sobre su utilización en la gestión de la pesca. Algunas eran investigaciones con objetivos pre-establecidos y otras eran resultado de ventanas de oportunidad. Tengo la impresión de que la mayoría de los efectos demostrables se han limitado a las reservas y zonas inmediatamente adyacentes a ellas (es decir, los efectos de la migración de peces desde estas áreas hacia zonas cercanas). En ausencia de efectos a mayor escala donde el crecimiento significativo de una población explotada muestre sus efectos sobre el área de distribución geográfica de dicha especie, será difícil convencer a los organismos de financiación de que es aquí donde deben invertir su dinero para la gestión de la pesca. Por lo tanto, sin esta prueba material, es difícil ser optimista sobre las nuevas inversiones en este ámbito.

**MPA News:** La afirmación del informe que "la gran mayoría [de AMPs] son 'parques de papel'" - con muy poco o ningún monitoreo – es una opinión tajante, ¿no le parece?

**Steneck:** Muchos estudios han llegado a la conclusión que la mayoría de AMPs son parques de papel. El problema no es la biología o la ecología. Sabemos que muchas de las especies capturadas son más abundantes y de mayor tamaño en las áreas protegidas. Muy al contrario, el problema es la falta de incentivos eficaces. Los grupos de interés relacionados con la pesca ven pocos beneficios para ellos a largo plazo como resultado de la restricción de la pesca. Además, en las regiones que han caído en el "círculo de pobreza" (donde no hay otras oportunidades de trabajo) no pueden tener éxito porque la prohibición de pesca no es una opción para ellos. Sin obtener el apoyo de la comunidad, las AMPs fracasarán. Si alguien puede demostrar el aumento a nivel regional de una especie valorada localmente, se podría fomentar una ética de conservación. Personalmente dudo que tales mejoras a nivel regional inducidas por las AMPs sean posibles de lograr.

**MPA News:** ¿Pueden las reservas cerradas a la pesca desempeñar un papel importante en la gestión basada en el ecosistema a través de su papel en la conservación de la biodiversidad, incluso si su utilidad en la gestión de la pesca no está bien establecida?

**Steneck:** Sí. Existe una clara evidencia de esto. Pero una vez más, la voluntad política para aumentar la presión sobre las personas que dependen de los ecosistemas marinos para su alimentación y supervivencia económica es insuficiente. Un enfoque más potente es desarrollar un conjunto de herramientas que incluyan AMPs junto con cuotas (de captura), derechos de pesca exclusivos en áreas delimitadas, etc. Estas herramientas sólo

pueden funcionar antes de que la región haya caído en un círculo de pobreza. Por lo tanto, en EE.UU. y otros países desarrollados, se deben desarrollar herramientas de este tipo. En todos los casos, sin embargo, los grupos locales afectados deben participar en cada etapa del camino. Se les debe preguntar si existen problemas relacionados con la pesca (la mayoría de ellos dirá que si los hay) y, a continuación, debe preguntárseles qué soluciones proponen. Hay muchos ejemplos de soluciones locales que funcionan maravillosamente sobre la base de la cultura y tradiciones locales. Por ejemplo, en Palau se valora muchísimo al pez loro (“parrotfish”), que tiene gran importancia ecológica, para la alimentación y la tradición, por lo que desarrollaron una solución brillante para prohibir la exportación de peces de arrecife. La población del país es pequeña en relación al tamaño de los ecosistemas de arrecifes de coral, por lo que la tradición de captura y consumo del pez loro puede proseguir sin ser una amenaza para la salud del arrecife. Esto funciona; sus arrecifes de coral son altamente resilientes y la población local tiene una herramienta de gestión pesquera en la que creen y apoyan.

**Para más información:**

**Bob Steneck**, University of Maine, Walpole, ME, U.S. Correo electrónico: [steneck@maine.edu](mailto:steneck@maine.edu).

---

**Nota del editor:** Trevor Ward es investigador principal adjunto en la Universidad de Western Australia. Graham Edgar es profesor asociado en la Universidad de Tasmania. Hugh Possingham es profesor de matemáticas y de ecología en la Universidad de Queensland.

***Perspectiva AMP:***

**UNA VISIÓN AUSTRALIANA SOBRE LAS LIBRETAS DE CALIFICACIONES DE AMPs**

**Por Trevor Ward, Graham Edgar y Hugh Possingham**

Con el reciente impulso internacional para aumentar el área de las AMPs en los océanos del mundo, incluida la Meta 2012 del Convenio sobre Diversidad Biológica, se han desarrollado varios sistemas para supervisar y evaluar el progreso hacia los objetivos mundiales y nacionales de las AMPs. El ejemplo más reciente de estos sistemas es la libreta de calificaciones publicada por la Living Oceans Society [Sociedad Océanos de Vida] (LOS), que compara el progreso en Canadá, EE.UU. y Australia en la implementación de AMPs en sus aguas federales ([www.livingoceans.org/programs/mpa/report\\_card](http://www.livingoceans.org/programs/mpa/report_card)). Esta fue mencionada en la edición de *octubre 2008 de MPA News*.

La libreta de calificaciones de la LOS otorga a Australia la más alta calificación ("A") por los excelentes logros que se observan en sus AMPs. Estamos en desacuerdo con esta evaluación por dos motivos principales. En primer lugar, los criterios utilizados para apoyar las clasificaciones son inadecuados. En segundo lugar, la libreta de calificaciones

de la LOS no reconoce que una parte considerable de la biodiversidad de Australia se encuentra dentro de la jurisdicción estatal. Independientemente de su jurisdicción, muchas de las AMPs de Australia ofrecen protección limitada de la biodiversidad (por ejemplo, en ellas se permite la mayoría de modalidades de pesca). No podemos aquí comentar sobre la idoneidad de las calificaciones otorgadas a Canadá o EE.UU.

La evaluación de la LOS se basa en cuatro criterios: matemáticos (área declarada como AMPs en relación con la superficie de los océanos), económicos (financiación para su implementación), legales (leyes, políticas y reglamentos en vigor) y geográficos (la proporción de cada una de las principales regiones oceánicas protegidas dentro de las AMPs).

El criterio matemático para la evaluación de la extensión del área protegida como una proporción del área oceánica de una región no es apropiado como criterio único para las AMPs. Este criterio no incorpora la representatividad de los hábitats/ecosistemas incluidos, ni el nivel de protección (zonificación) de las áreas que se incluyen. Australia ha declarado algunas zonas de gran tamaño como parques marinos. Sin embargo, en el proceso de diseño de AMPs más reciente (la región del sureste), se han declarada como zonas cerradas a la pesca sobre todo áreas no representativas de aguas profundas. Casi ninguna (<0.5%) de las áreas de alta biodiversidad de la plataforma continental de la región del sureste fue incluida en el sistema de AMPs con altos niveles de protección ([www.environment.gov.au/coasts/mpa/southeast/pubs/southeast-map.pdf](http://www.environment.gov.au/coasts/mpa/southeast/pubs/southeast-map.pdf)). La zonificación no satisface los criterios básicos de diseño regional de AMPs en cuanto al tamaño, representación y protección. En efecto, considere la nueva definición de áreas protegidas de la UICN [ver el artículo principal de esta edición], donde cualquier uso de los recursos naturales en un área protegida debe ser sostenible y aplicado como un medio para lograr la conservación de la naturaleza. Por lo tanto, desde ese punto de vista es discutible si la mayor parte (130,000 km<sup>2</sup> - 57% de la superficie) de las AMPs de la región del sureste merece ser clasificada como AMP o si debe contribuir a la meta mundial de AMPs de Australia.

La evaluación de la LOS sobre el desarrollo de las AMPs de Australia también es deficiente porque no toma en cuenta el progreso de los Estados en la implementación de AMPs efectivas. Las aguas costeras controladas por los Estados, que comprenden alrededor de 4.6% de la jurisdicción marina de Australia, es donde reside gran parte de la biodiversidad de gran valor. Sin embargo, esta biodiversidad está muy poco representada en las AMPs altamente protegidas de Australia.

Consideramos que el progreso en el diseño e implementación de AMPs efectivas a lo largo de los 14 millones de km<sup>2</sup> de la jurisdicción marina de Australia es limitado. Esto a pesar de los excelentes logros alcanzados en dos de los arrecifes de coral más importantes de Australia (la Gran Barrera Arrecifal y Ningaloo Reef) y las grandes reservas Macquarie Island y las islas Heard y McDonald (en la región subantártica). A escala mundial, es deprimente que el mediocre progreso de Australia en cuanto al diseño y creación de AMPs sea visto por la LOS y sus socios como una aspiración.

A pesar de los malos resultados en la región sureste, tenemos la esperanza de que el nuevo gobierno adopte una planificación sistemática de la conservación para la creación de futuras reservas marinas en aguas federales. Sin embargo, esto aún no ha sido demostrado y, por ahora, somos reacios a dar a Australia un calificativo de aprobado en cualquier libreta de calificaciones de AMPs hasta que podamos ver si las iniciativas actuales son capaces de crear AMPs altamente protegidas que representen toda la diversidad de vida marina. Sólo entonces podrían los esfuerzos de Australia en el diseño de AMPs ser considerados representativos de un nivel que otros países deberían emular.

**Para más información:**

**Trevor Ward**, University of Western Australia, Perth, WA, Australia. Correo electrónico: [ward.t@segs.uwa.edu.au](mailto:ward.t@segs.uwa.edu.au).

---

**Respuesta de la Living Oceans Society**

**Nota del editor:** Kate Willis Ladell y Jennifer Lash de la Living Oceans Society dan respuesta al artículo de Ward, Edgar y Possingham:

"El propósito de la Libreta de Calificaciones AMP era evaluar el trabajo de Canadá en cuatro áreas básicas para la implementación de AMPs y que podía compararse con el trabajo de otros países. En muchos casos esto dio lugar a tratar de comparar "peras con manzanas", cuando lo único que puede compararse son cifras brutas. Como resultado de la naturaleza comparativa de la libreta de calificaciones, se asignaron calificaciones usando una curva, y debido al pobre rendimiento de Canadá en casi todas las áreas, el rendimiento de Australia, efectivamente, parece ser sobresaliente en comparación. Trevor Ward y sus colegas, por lo tanto, ofrecen una crítica justa (y estamos de acuerdo que es deprimente) que el hecho de que Canadá tenga un bajo rendimiento no significa necesariamente que Australia lo esté superando. El mensaje de este ejercicio debe ser que todos estamos tratando de hacer lo que sea mejor para el planeta mediante la implementación de redes representativas de AMPs que ofrezcan una adecuada protección a la biodiversidad. La mayoría de países - incluyendo Canadá y Australia - necesitan hacer más".

**Para más información:** **Kate Willis Ladell**, Living Oceans Society, Vancouver, BC, Canadá. Correo electrónico: [kwladell@livingoceans.org](mailto:kwladell@livingoceans.org).

---

---

## **CARTA AL EDITOR**

### **Las islas deshabitadas deberían ser el centro de atención de los esfuerzos de conservación**

**Estimados *MPA News*,**

Escribimos en respuesta a la [edición de septiembre 2008](#), en la que preguntaban cómo será la planificación y gestión de AMPs en 10 años.

La degradación de los ecosistemas marinos, especialmente de los sistemas costeros como los arrecifes de coral y los manglares, se ha acelerado durante el último medio siglo. Esto es impulsado en gran medida por la presión demográfica y los consiguientes impactos sobre los hábitats y recursos. Dentro de 10 ó 20 años, habremos llegado a un punto en el que la conservación eficaz demandará la toma de decisiones urgentes y difíciles.

Una red de islas protegidas como reservas autónomas esparcidas en la región del Indo-Pacífico donde no haya presiones humanas sería una posible solución. Existen cientos de islas deshabitadas, y el aumento de la urbanización está creando más a medida que las poblaciones humanas abandonan pequeñas islas remotas con escasas perspectivas económicas en busca de una nueva forma de vida en las grandes ciudades de los continentes e islas. Estas islas deshabitadas se convertirán en refugios para la vida silvestre y en puntos de reposo esparcidos desde la costa oriental de África hasta las Américas, abarcando toda la región del Indo-Pacífico.

Aunque estas islas deshabitadas también estarán sujetas al estrés del cambio climático, tendrán el mayor potencial de resiliencia porque prácticamente no habrá estrés antrópico. Por lo tanto, los gobiernos, las organizaciones gubernamentales y las ONGs deben ahora considerar qué posibilidades existen para declarar estas islas refugios de vida silvestre estrictos, sin ningún tipo de habitantes ni actividades humanas permitidas. Cada gobierno debería actuar para declarar las islas que reúnan estas características dentro de su jurisdicción.

#### **Bernard Salvat**

Profesor emérito, Iniciativa Francesa para los Arrecifes Coralinos (IFRECOR), y delegado francés a la Iniciativa Internacional para los Arrecifes Coralinos (ICRI). Correo electrónico: [bsalvat@univ-perp.fr](mailto:bsalvat@univ-perp.fr).

#### **Clive Wilkinson**

Coordinador de la Red Mundial de Monitoreo de Arrecifes Coralinos (GCRMN), Townsville, Australia. Correo electrónico: [clive.wilkinson@rrrc.org.au](mailto:clive.wilkinson@rrrc.org.au).

---

## NOTAS Y NOTICIAS

### **Plan de zonificación y programa de recompra de licencias para Moreton Bay (Australia)**

El gobierno del estado australiano de Queensland anunció su plan para la re-zonificación del Parque Marino Moreton Bay en octubre, con una ampliación de la zona cerrada a la pesca en el AMP gestionada por el Estado. Entrando en vigor el 1 de marzo de 2009, el plan aumenta el porcentaje del área cerrada a la pesca de este parque de 3,400 km<sup>2</sup> de menos del 1% al 16% de su superficie total. "Con este plan protegemos más áreas de Moreton Bay, protegemos los hábitats marinos, por tanto, las especies marinas, y protegemos los derechos legítimos de los pescadores recreativos y comerciales", dijo la Premier de Queensland Anna Bligh.

El plan incluye un programa de 15,1 millones de dólares australianos (10 millones de dólares americanos) para la recompra de licencias de pescadores comerciales locales que voluntariamente abandonen la industria, disminuyendo el estrés sobre la población de peces en Moreton Bay. Moreton Bay es hogar de 750 especies de peces, 120 especies de coral, y varias especies de cetáceos y es considerada como el lugar próximo a una ciudad capital (Brisbane) con la población de dugones más grande del mundo. Para obtener más información visite

[www.epa.qld.gov.au/parks\\_and\\_forests/marine\\_parks/moreton\\_bay\\_marine\\_park\\_zoning\\_plan\\_review](http://www.epa.qld.gov.au/parks_and_forests/marine_parks/moreton_bay_marine_park_zoning_plan_review).

---

### **Argentina prohibió la pesca en el Banco Burdwood**

En septiembre de 2008 el Gobierno de Argentina prohibió la pesca comercial en el Banco Burdwood, una meseta submarina de 1,800 km<sup>2</sup> ubicada a 220 km de la costa sur de Argentina. La zona es rica en especies de corales duros y blandos y es una zona importante de desove de especies de peces de importancia comercial, incluyendo la polaca (*Micromesistius australis*) y la sardina fueguina (*Sprattus fueguensis*). También es una zona de alimentación de leones marinos, pingüinos, albatros y otros predadores superiores. El Banco Burdwood ha sido identificado por la Wildlife Conservation Society (WCS) como un área clave de vida silvestre en virtud de su iniciativa Sea and Sky [Mar y Cielo], que promueve una gestión preventiva del Gran Ecosistema Marino de la Plataforma Patagónica. Una nota de prensa de la WCS sobre la designación del Banco Burdwood se encuentra en [www.wcs.org/353624/46954812](http://www.wcs.org/353624/46954812).

---

### **Informe: Género y equidad en áreas protegidas de África Occidental**

Un nuevo informe de la UICN y la Fondation Internationale du Banc d'Arguin [Fundación Internacional del Banco d'Arguin] (FIBA) examina el papel de la equidad de género en la gestión de áreas protegidas en el África Occidental. Poniendo de relieve varios casos de estudio de áreas protegidas marinas y costeras, el informe analiza la relación entre la conservación y la igualdad social entre los sexos. También ofrece varias recomendaciones para la aplicación de un enfoque basado en la equidad para la gestión de áreas protegidas en África Occidental y en otros lugares. *Gender and Equity in the Protected Areas of West Africa* ["Género y equidad en las áreas protegidas de África Occidental"] está en [www.lafiba.org/var/plain/storage/original/application/0d396aabb9ce4b97f43a306803c0add.pdf](http://www.lafiba.org/var/plain/storage/original/application/0d396aabb9ce4b97f43a306803c0add.pdf).

---

### **Informe británico: Evaluación de la opinión pública sobre las AMPs y los paisajes submarinos**

Un nuevo informe encargado por Natural England, el órgano del gobierno del Reino Unido para la conservación de la naturaleza en Inglaterra, analiza las actitudes del público hacia el paisaje submarino. Este documento trata de ayudar a las ONGs y otras entidades involucradas en cosechar apoyo público para las AMPs en el Reino Unido. El informe *Qualitative and Quantitative Research into Public Engagement with the Undersea Landscape in England* ["Investigación cualitativa y cuantitativa de participación ciudadana en relación al paisaje submarino en Inglaterra"] está en <http://naturalengland.communisis.com/naturalenglandshop/docs/NERR019.pdf>.

Sus autores afirman que el estudio difiere de otras encuestas sobre temas marinos. "Las encuestas actuales y los estudios utilizados por los conservacionistas marinos para apoyar las propuestas de AMPs... por lo general no se refieren a 'lugar' o paisaje, a pesar de que las AMPs son estrategias basadas en un espacio geográfico", escriben. "Estas encuestas suelen poner en evidencia la preocupación sobre las 'cuestiones marinas' o 'el medio ambiente marino', pero en asuntos como la contaminación, los desechos y la sobre explotación de los recursos pesqueros, y no el paisaje marino. Como tal, son de uso limitado para predecir el grado de apoyo, o para crear comunicaciones".

---

### **Conservacionista malgache recibe premio por su trabajo en áreas cerrada a la pesca**

Roger Samba, un líder comunitario y conservacionista en Madagascar, ha recibido un premio de 200,000 dólares de la organización conservacionista WWF en reconocimiento a su labor para establecer áreas cerradas a la pesca gestionadas por la comunidad en su país. Samba organizó lo que se piensa es la primera área cerrada a la pesca para la protección del pulpo, una especie de importancia económica para su comunidad. La labor de Samba se convirtió en el modelo para más de 30 áreas cerradas temporales y anuales en la región, y también inspiró el desarrollo de medios de vida alternativos e iniciativas

de educación ambiental. El premio se destinará a financiar becas de estudios de pre-grado y posgrado en conservación y ciencias ambientales en Madagascar. Para obtener más información visite la página web [www.livewiththesea.org/in-the-news/getty-award.htm](http://www.livewiththesea.org/in-the-news/getty-award.htm).

---

### **Sudáfrica designó un AMP que comprende un estuario**

En octubre de este año el Gobierno de Sudáfrica designó la veinteava AMP de la nación, el Área Marina Protegida Stilbaai. El área incluye la totalidad del estuario de Goukou, de 15 km de largo. Esta es la primera vez que un estuario ha sido incluido en un AMP en el área de Western Cape de Sudáfrica. La mayor parte del AMP, incluyendo el 75% del estuario y 20 km<sup>2</sup> del océano adyacente, está cerrado a la pesca y está destinado a proporcionar refugio a las especies de peces sobreexplotadas, como el kob, que habita en ambos ambientes. La pesca está permitida en el resto del AMP.

**Para más información: Jean du Plessis**, CapeNature, Stilbaai MPA, South Africa.  
Correo electrónico: [jdp@telkomsa.net](mailto:jdp@telkomsa.net).

---

### **Recomendaciones para las AMPs: RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS DE GESTIÓN ENTRE LOS GRUPOS DE INTERÉS**

"Recomendaciones para las AMPs" es un artículo recurrente que proporciona asesoramiento sobre planificación y gestión de AMPs obtenido de diversos profesionales y publicaciones. La siguiente recomendación fue adaptada por *MPA News* de la publicación *Managing Marine Protected Areas: A Toolkit for the Western Indian Ocean* ["La gestión de las AMPs: Una herramienta para el Océano Índico Occidental"], publicado por la Western Indian Ocean Marine Science Association [Asociación de Ciencia Marina del Océano Índico Occidental] (WIOMSA). Esta herramienta ofrece asesoramiento sobre diversos aspectos de la gestión de AMPs y está en la página web [www.wiomsa.org/mpatoolkit/Home.htm](http://www.wiomsa.org/mpatoolkit/Home.htm).

**Recomendación:** En un AMP pueden surgir diversos conflictos. La mayoría de veces éstos se relacionan con la asignación de recursos. Estos conflictos pueden darse entre la administración y los grupos de interés, o entre los grupos de interés. Las acciones descritas a continuación pueden ayudar a los administradores a resolver estos conflictos.

- Trate de encontrar un punto común sobre el que pueda haber acuerdo. No importa lo pequeño que sea, este punto de acuerdo puede establecer un tono de cooperación y resolución de problemas para abordar otros asuntos.
- Cuando sea apropiado admita sus errores y esté preparado para aceptar diferentes opiniones. Un administrador que admite que una política en particular no ha funcionado como estaba previsto puede ganar el apoyo de los grupos de interés

afectados y puede ayudar a ganar su confianza y promover futuras interacciones positivas.

- Evite los ataques personales y señalar culpables. Por ejemplo, un administrador no debe de criticar las opiniones de un pescador que se opone a la creación de un área cerrada a la pesca. Por el contrario, el administrador debe de explicar porque es necesario cerrar esa área y preguntar al pescador sus ideas para minimizar los impactos negativos.
- Genere varias respuestas potenciales a un problema. Esto ayuda a evitar, o a romper, los puntos de estancamiento. Si el impacto de los buzos en un área sensible de coral está causando conflicto, por ejemplo, en lugar de prohibir el buceo es posible introducir una serie de opciones tales como el cierre temporal, días alternos para diferentes embarcaciones de buceo, y/o mejorar la educación y monitoreo de los buzos.

---

### *MPA News*

Jefe Editor: John B. Davis  
Asistente de Proyecto: Anna Varney

#### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.  
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.  
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray  
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a:** *MPA News*, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 206 685 1582, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación mensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3)

sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos de la Universidad de Washington].

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse](#) /[ediciones](#) /[búsqueda](#) /[lista de conferencias](#) /[normas editoriales](#) /[contáctenos](#)